TADOKU JUNIOR グリム童話 ★★★★★ チャレンジ 2468語

The King of the Golden Mountain

金の山の王さま

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本） 原文そのまま 朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読を聞く・Web版

どんなおはなし？ お金を失った商人が、ふしぎな小人と約束したせいで、息子ハイネルを手放すことに。舟で流されたハイネルを待っていたのは……。



There was once a merchant who had only one child, a son, that was very young, and barely able to run alone. He had two richly laden ships then making a voyage upon the seas, in which he had embarked all his wealth, in the hope of making great gains, when the news came that both were lost. Thus from being a rich man he became all at once so very poor that nothing was left to him but one small plot of land; and there he often went in an evening to take his walk, and ease his mind of a little of his trouble.

One day, as he was roaming along in a brown study, thinking with no great comfort on what he had been and what he now was, and was like to be, all on a sudden there stood before him a little, rough-looking, black dwarf. 'Prithee, friend, why so sorrowful?' said he to the merchant; 'what is it you take so deeply

to heart?' 'If you would do me any good I would willingly tell you,' said the merchant. 'Who knows but I may?' said the little man: 'tell me what ails you, and perhaps you will find I may be of some use.' Then the merchant told him how all his wealth was gone to the bottom of the sea, and how he had nothing left but that little plot of land. 'Oh, trouble not yourself about that,' said the dwarf; 'only undertake to bring me here, twelve years hence, whatever meets you first on your going home, and I will give you as much as you please.' The merchant thought this was no great thing to ask; that it would most likely be his dog or his cat, or something of that sort, but forgot his little boy Heinel; so he agreed to the bargain, and signed and sealed the bond to do what was asked of him.

But as he drew near home, his little boy was so glad to see him that he crept behind him, and laid fast hold of his legs, and looked up in his face and laughed. Then the father started, trembling with fear and horror, and saw what it was that he had bound himself to do; but as no gold was come, he made himself easy by thinking that it was only a joke that the dwarf was playing him, and that, at any rate, when the money came, he should see the bearer, and would not take it in.

About a month afterwards he went upstairs into a lumber-room to look for some old iron, that he might sell it and raise a little money; and there, instead of his iron, he saw a large pile of gold lying on the floor. At the sight of this he was overjoyed, and forgetting all about his son, went into trade again, and became a richer merchant than before.

Meantime little Heinel grew up, and as the end of the twelve years drew near the merchant began to call to mind his bond, and became very sad and thoughtful; so that care and sorrow were written upon his face. The boy one day asked what was the matter, but his father would not tell for some time; at last, however, he said that he had, without knowing it, sold him for gold to a little, ugly-looking, black dwarf, and that the twelve years were coming round when he must keep his word. Then Heinel said, 'Father, give yourself very little trouble about that; I shall be too much for the little man.'

When the time came, the father and son went out together to the place agreed upon: and the son drew a circle on the ground, and set himself and his father in the middle of it. The little black dwarf soon came, and walked round and round about the circle, but could not find any way to get into it, and he either could not, or dared not, jump over it. At last the boy said to him. 'Have you anything to say to us, my friend, or what do you want?' Now Heinel had found a friend in a good fairy, that was fond of him, and had told him what to do; for this fairy knew what good luck was in store for him. 'Have you brought me what you said you would?' said the dwarf to the merchant. The old man held his tongue, but Heinel said again, 'What do you want here?' The dwarf said, 'I come to talk with your father, not with you.' 'You have cheated and taken in my father,' said the son; 'pray give him up his bond at once.' 'Fair and softly,' said the little old man; 'right is right; I have paid my money, and your father has had it, and spent it; so be so good as to let me have what I paid it for.' 'You must have my consent to that first,' said Heinel, 'so please to step in here, and let us talk it over.' The old man grinned, and showed his teeth, as if he should have been very glad to get into the circle if he could. Then at last, after a long talk, they came to terms. Heinel agreed that his father must give him up, and that so far the dwarf should have his way: but, on the other hand, the fairy had told Heinel what fortune was in store for him, if he followed his own course; and he did not choose to be given up to his hump-backed friend, who seemed so anxious for his company.

So, to make a sort of drawn battle of the matter, it was settled that Heinel should be put into an open boat, that lay on the sea-shore hard by; that the father should push him off with his own hand, and that he should thus be set adrift, and left to the bad or good luck of wind and weather. Then he took leave of his father, and set himself in the boat, but before it got far off a wave struck it, and it fell with one side low in the water, so the merchant thought that poor Heinel was lost, and went home very sorrowful, while the dwarf went his way, thinking that at any rate he had had his revenge.

The boat, however, did not sink, for the good fairy took care of her friend, and soon raised the boat up again, and it went safely on. The young man sat safe within, till at length it ran ashore upon an unknown land. As he jumped upon the shore he saw before him a beautiful castle but empty and dreary within, for it was enchanted. 'Here,' said he to himself, 'must I find the prize the good fairy told me of.' So he once more searched the whole palace through, till at last he found a white snake, lying coiled up on a cushion in one of the chambers.

Now the white snake was an enchanted princess; and she was very glad to see him, and said, 'Are you at last come to set me free? Twelve long years have I waited here for the fairy to bring you hither as she promised, for you alone can save me. This night twelve men will come: their faces will be black, and they will be dressed in chain armour. They will ask what you do here, but give no answer; and let them do what they will—beat, whip, pinch, prick, or torment you—bear all; only speak not a word, and at twelve o'clock they must go away. The second night twelve others will come: and the third night twenty-four, who will even cut off your head; but at the twelfth hour of that night their power is gone, and I shall be free, and will come and bring you the Water of Life, and will wash you with it, and bring you back to life and health.' And all came to pass as she had said; Heinel bore all, and spoke not a word; and the third night the princess came, and fell on his neck and kissed him. Joy and gladness burst forth throughout the castle, the wedding was celebrated, and he was crowned king of the Golden Mountain.

They lived together very happily, and the queen had a son. And thus eight years had passed over their heads, when the king thought of his father; and he began to long to see him once again. But the queen was against his going, and said, 'I know well that misfortunes will come upon us if you go.' However, he gave her no rest till she agreed. At his going away she gave him a wishing-ring, and said, 'Take this ring, and put it on your finger; whatever you wish it will bring you; only promise never to make use of it to bring me hence to your father's house.' Then

he said he would do what she asked, and put the ring on his finger, and wished himself near the town where his father lived.

Heinel found himself at the gates in a moment; but the guards would not let him go in, because he was so strangely clad. So he went up to a neighbouring hill, where a shepherd dwelt, and borrowed his old frock, and thus passed unknown into the town. When he came to his father's house, he said he was his son; but the merchant would not believe him, and said he had had but one son, his poor Heinel, who he knew was long since dead: and as he was only dressed like a poor shepherd, he would not even give him anything to eat. The king, however, still vowed that he was his son, and said, 'Is there no mark by which you would know me if I am really your son?' 'Yes,' said his mother, 'our Heinel had a mark like a raspberry on his right arm.' Then he showed them the mark, and they knew that what he had said was true.

He next told them how he was king of the Golden Mountain, and was married to a princess, and had a son seven years old. But the merchant said, 'that can never be true; he must be a fine king truly who travels about in a shepherd's frock!' At this the son was vexed; and forgetting his word, turned his ring, and wished for his queen and son. In an instant they stood before him; but the queen wept, and said he had broken his word, and bad luck would follow. He did all he could to soothe her, and she at last seemed to be appeased; but she was not so in truth, and was only thinking how she should punish him.

One day he took her to walk with him out of the town, and showed her the spot where the boat was set adrift upon the wide waters. Then he sat himself down, and said, 'I am very much tired; sit by me, I will rest my head in your lap, and sleep a while.' As soon as he had fallen asleep, however, she drew the ring from his finger, and crept softly away, and wished herself and her son at home in their kingdom. And when he awoke he found himself alone, and saw that the ring was gone from his finger. 'I can never go back to my father's house,' said he; 'they

would say I am a sorcerer: I will journey forth into the world, till I come again to my kingdom.'

So saying he set out and travelled till he came to a hill, where three giants were sharing their father's goods; and as they saw him pass they cried out and said, 'Little men have sharp wits; he shall part the goods between us.' Now there was a sword that cut off an enemy's head whenever the wearer gave the words, 'Heads off!'; a cloak that made the owner invisible, or gave him any form he pleased; and a pair of boots that carried the wearer wherever he wished. Heinel said they must first let him try these wonderful things, then he might know how to set a value upon them. Then they gave him the cloak, and he wished himself a fly, and in a moment he was a fly. 'The cloak is very well,' said he: 'now give me the sword.' 'No,' said they; 'not unless you undertake not to say, "Heads off!" for if you do we are all dead men.' So they gave it him, charging him to try it on a tree. He next asked for the boots also; and the moment he had all three in his power, he wished himself at the Golden Mountain; and there he was at once. So the giants were left behind with no goods to share or quarrel about.

As Heinel came near his castle he heard the sound of merry music; and the people around told him that his queen was about to marry another husband. Then he threw his cloak around him, and passed through the castle hall, and placed himself by the side of the queen, where no one saw him. But when anything to eat was put upon her plate, he took it away and ate it himself; and when a glass of wine was handed to her, he took it and drank it; and thus, though they kept on giving her meat and drink, her plate and cup were always empty.

Upon this, fear and remorse came over her, and she went into her chamber alone, and sat there weeping; and he followed her there. 'Alas!' said she to herself, 'was I not once set free? Why then does this enchantment still seem to bind me?'

'False and fickle one!' said he. 'One indeed came who set thee free, and he is now near thee again; but how have you used him? Ought he to have had such

treatment from thee?' Then he went out and sent away the company, and said the wedding was at an end, for that he was come back to the kingdom. But the princes, peers, and great men mocked at him. However, he would enter into no parley with them, but only asked them if they would go in peace or not. Then they turned upon him and tried to seize him; but he drew his sword. 'Heads Off!' cried he; and with the word the traitors' heads fell before him, and Heinel was once more king of the Golden Mountain.

むかし、ひとりの商人がいました。子どもは息子がひとりだけで、まだとても小さく、ひとりでやっと走れるくらいでした。商人は、品物をたくさん積んだ船を2せき、海の旅に出していました。大もうけをしようと、全財産をその船にかけていたのです。ところが、2せきとも沈んでしまったという知らせがとどきました。こうして、お金持ちだった商人は、いっぺんにひどく貧しくなり、残ったのは小さな土地ひとつだけでした。商人はよく夕方にそこへ散歩に行き、なやみを少しでも晴らそうとしました。

ある日、商人は考えこみながら歩いていました。むかしの自分、今の自分、これからの自分のことを思うと、ちっとも心は晴れません。すると、とつぜん目の前に、小さくてみすぼらしい、黒い小人が立っていました。「もしもし、どうしてそんなに悲しそうなのですか。何をそんなに気に病んでいるのです？」と小人は商人に言いました。「わたしの力になってくれるのなら、よろこんでお話ししますが」と商人は言いました。「力になれないとも限りませんよ」と小人は言いました。「何に困っているのか話してごらんなさい。わたしが役に立つかもしれません。」そこで商人は、財産がすっかり海の底に沈んでしまったこと、残ったのはあの小さな土地だけだということを話しました。「なあに、そんなことは気にしなくていい」と小人は言いました。「ただ、家に帰って最初に出会ったものを、12年後にここへ連れてくると約束しなさい。そうすれば、ほしいだけお金をあげよう。」商人は、たいしたたのみではないと思いました。きっと犬かネコか、そんなものだろうと考えたのです。小さな息子のハイネルのことを忘れていました。それで、この取り引きを引き受け、言われたとおりにするという証文に署名して、はんをおしました。

ところが、家の近くまで来ると、小さな息子が父親に会えたのがうれしくて、うしろからそっと近づき、足にしっかりしがみつき、父親の顔を見上げて笑いました。父親はぎくりとして、こわさでふるえあがり、自分がどんな約束をしてしまったのかに気づきました。けれども、金はとどいていなかったので、あれは小人のじょうだんだったのだろうと思って心を落ち着けました。それに、もしお金が来ても、持ってきた者に会えばわかるのだから、受け取らなければいい、とも考えました。

ひと月ほどして、商人は古い鉄を売って少しでもお金にしようと、物置部屋へ探しに上がっていきました。すると、鉄のかわりに、大きな金の山がゆかにあるではありませんか。それを見た商人は大よろこびし、息子のことなどすっかり忘れて、また商売をはじめ、前よりもお金持ちの商人になりました。

そのあいだに、小さなハイネルは大きくなりました。12年がもうすぐ終わるころ、商人は証文のことを思い出し、すっかりふさぎこんで考えにしずむようになりました。心配と悲しみが顔に表れていました。ある日、息子がどうしたのかとたずねましたが、父親はしばらく話そうとしませんでした。けれども、とうとう、知らないうちに息子を金と引きかえに、小さくてみにくい黒い小人に売ってしまったこと、そして約束を守らなければならない12年目が近づいていることを話しました。するとハイネルは言いました。「お父さん、そんなことはほとんど心配いりません。あんな小人には負けませんよ。」

その日が来ると、父親と息子は約束の場所へいっしょに出かけました。息子は地面に円をかいて、自分と父親をそのまん中に立たせました。まもなく小さな黒い小人がやってきて、円のまわりをぐるぐる回りましたが、中に入る方法が見つかりません。とびこえることも、できないのか、こわくてできないのか、しませんでした。とうとう少年が小人に言いました。「ぼくたちに何か言うことがあるのですか。それとも、何がほ

しいのですか？」じつはハイネルには、かれをかわいがってくれるよい妖精という味方がいて、どうすればいいか教えてもらっていたのです。その妖精は、ハイネルにどんな幸運が待っているかを知っていました。「約束のものを持ってきたかね？」と小人は商人に言いました。父親はだまっていましたが、ハイネルがもう一度言いました。「ここで何がほしいのですか？」小人は言いました。「わしはおまえの父親と話しに来たのだ。おまえとではない。」「あなたは父をだましたのです」と息子は言いました。「どうか、すぐに証文を父に返してください。」「まあまあ、あわてなさんな」と小さな老人は言いました。「約束は約束だ。わしは金をはらい、おまえの父親はそれを受け取って使ってしまった。だから、わしがはらったぶんのものを、ちゃんとわたしてもらおうか。」「それにはまず、ぼくの同意がいります」とハイネルは言いました。「さあ、どうぞこの中に入って、話し合いましょう。」老人はにやりとして歯を見せました。入れるものなら、よろこんで円の中に入りたいという顔でした。長いこと話し合ったすえに、とうとう話がまとまりました。ハイネルは、父親が自分を手放さなければならないこと、その点では小人の言うとおりにしてよいことを認めました。けれども、妖精から、自分の道を進めばどんな幸運が待っているかを聞いていたので、自分をひどくほしがっているこの背中の曲がった小人に引きわたされるのはいやでした。

そこで、勝ち負けなしの引き分けにするため、こう決まりました。ハイネルは、近くの浜べにある屋根のない小舟に乗せられ、父親が自分の手でその舟をおし出し、あとは風と天気しだい、運がよいか悪いかにまかせて流される、というのです。ハイネルは父親に別れをつげて舟に乗りました。ところが、舟がまだ遠くへ行かないうちに、波がぶつかって舟がかたむき、片がわが水にしずみかけました。商人は、かわいそうなハイネルはもう助からないと思い、とても悲しい気持ちで家に帰りました。小人のほうは、とにかく仕返しはできたと思いながら立ち去りました。

けれども、舟はしずみませんでした。よい妖精が友だちを守っていて、すぐに舟をもとどおりに起こしてくれたので、舟は無事に進んでいきました。若者は舟の中で無事にすわっていました。やがて舟は、知らない国の岸に打ち上げられました。岸にとびおりると、目の前に美しいお城がありました。けれども、中はがらんとしてさびしいところでした。魔法にかけられていたのです。「ここで」とハイネルはひとりごとを言いました。「よい妖精が話してくれたごほうびを見つけるのだな。」そこでハイネルは、もう一度お城じゅうをくまなく探し、とうとう、ある部屋のクッションの上に、とぐろをまいている白いヘビを見つけました。

じつはこの白いヘビは、魔法をかけられたお姫さまでした。お姫さまはハイネルに会えてとてもよろこび、言いました。「とうとう、わたしを助けに来てくださったのですね。妖精が約束どおりあなたをここへ連れてきてくれるのを、わたしは12年もの長いあいだ待っていました。わたしを救えるのは、あなただけなのです。今夜、12人の男がやってきます。顔はまっ黒で、くさりのよろいを着ています。男たちはあなたがここで何をしているのかたずねるでしょうが、何も答えてはいけません。たたかれても、むちで打たれても、つねられても、つつかれても、どんなにいじめられても、全部がまんしてください。ひと言も話さなければ、12時には男たちは帰らなければならないのです。2日目の夜には、別の12人がやってきます。3日目の夜には24人がやってきて、あなたの首をはねることさえするでしょう。でも、その夜の12時になれば、男たちの力はなくなり、わたしは自由になります。そして、命の水を持ってきて、それであなたを洗い、あなたを生きかえらせ、元気にしてあげます。」すべてはお姫さまの言ったとおりになりました。ハイネルは何もかもがまんして、ひと言も話しませんでした。3日目の夜、お姫さまがやってきて、ハイネルの首にだきついてキスをしました。お城じゅうに喜びがあふれ、結婚式が開かれて、ハイネルは金の山の王さまになりました。

ふたりはとても幸せにくらし、王妃には男の子が生まれました。こうして8年がすぎたころ、王さまは父親のことを思い出し、もう一度会いたくてたまらなくなりました。けれども王妃は行かせたくなくて、言いました。「あなたが行けば、わたしたちに不幸がふりかかるのが、わたしにはよくわかるのです。」それでも王さまは、王妃がうんと言うまで、何度もたのみつづけました。出かけるとき、王妃は願いのかなう指輪をわたして言いました。「この指輪を指にはめてください。願ったものは何でもかなえてくれます。ただ、これを使って、わたしをここからあなたのお父さんの家へ呼びよせることだけは、けっしてしないと約束してください。」王さまはそのとおりにすると言って、指輪を指にはめ、父親の住む町の近くへ行きたいと願いました。

あっという間に、ハイネルは町の門の前にいました。けれども、とても変わった服を着ていたので、門番が中に入れてくれません。そこでハイネルは、近くの丘に住んでいるひつじかいのところへ行き、古い上着を借りて、だれにも気づかれずに町に入りました。父親の家に着くと、ハイネルは自分が息子だと言いました。けれども商人は信じず、自分には息子がひとりしかいなかった、かわいそうなハイネルはずっと前に死んだはずだ、と言いました。しかも、相手は貧しいひつじかいのかっこうをしていたので、食べものさえあげようとしませんでした。それでも王さまは、自分はたしかに息子だとちかって言いました。「もしわたしが本当に息子なら、何か見分けられるしるしはありませんか？」「ありますとも」と母親が言いました。「うちのハイネルには、右うでにキイチゴのようなあざがありました。」ハイネルがそのあざを見せると、ふたりは、言っていることが本当だとわかりました。

それからハイネルは、自分が金の山の王さまで、お姫さまと結婚し、7さいの息子がいることを話しました。けれども商人は言いました。「そんなことがあるものか。ひつじかいの上着を着て旅をしているなんて、さぞかしりっぱな王さまだろうよ！」これを聞いて息子はむっとしました。そして約束を忘れて指輪を回し、王妃と息子に来てほしいと願いました。あっという間に、ふたりがハイネルの前に立っていました。けれども王妃は泣いて、あなたは約束をやぶった、きっと悪いことが起こります、と言いました。ハイネルはなんとか王妃をなだめようとし、王妃もとうとう気がしずまったように見えました。けれども、本当はそうではなく、どうやって夫をこらしめようかと考えてばかりいたのです。

ある日、ハイネルは王妃をつれて町の外へ散歩に出かけ、自分を乗せた舟が広い海へおし出された場所を見せました。それからハイネルはこしをおろして言いました。「とてもつかれた。そばにすわっておくれ。きみのひざにまくらをして、少しねむるよ。」ところが、ハイネルがねむりこむとすぐ、王妃は指から指輪をぬきとり、そっとはなれて、自分と息子が自分たちの国のお城に帰れるように願いました。目をさますと、ハイネルはひとりぼっちで、指から指輪がなくなっていました。「もう父の家には帰れない」とハイネルは言いました。「魔法使いだと言われてしまうだろう。世の中へ旅に出て、自分の国にもどるまで歩いていこう。」

そう言ってハイネルは出発し、旅をつづけて、ある丘にやってきました。そこでは3人の大男が、父親ののこした宝物を分けているところでした。大男たちはハイネルが通るのを見ると、大声で言いました。「小さい人間は頭がいい。あいつに宝物を分けてもらおう。」宝物というのは、持ち主が「首よ、落ちろ！」と言えば、いつでも敵の首を切り落とす剣と、持ち主のすがたを見えなくしたり、好きなすがたに変えたりできるマントと、はいている人を行きたいところへどこへでも運んでくれる長ぐつでした。ハイネルは、まずこのふしぎな宝物をためさせてもらわなければ、どれくらいねうちがあるのかわからない、と言いました。そこ

で大男たちがマントをわたすと、ハイネルはハエになりたいと願い、たちまちハエになりました。「マントはなかなかいい」とハイネルは言いました。「では、剣をください。」「だめだ」と大男たちは言いました。「『首よ、落ちろ！』と言わないと約束しないかぎり、わたせない。もしそう言われたら、おれたちはみんな死んでしまうからな。」そこで大男たちは、木でためすようにと言いきかせて、剣をわたしました。次にハイネルは長ぐつもたのみました。そして3つの宝物が全部手に入ったとたん、金の山へ行きたいと願いました。するとすぐに、そこに着いていました。こうして大男たちは、分けるものも、取り合うものもなくなって、とり残されました。

ハイネルがお城に近づくと、楽しげな音楽が聞こえてきました。まわりの人たちの話では、王妃がほかの人と結婚するところだというのです。そこでハイネルはマントをはおり、お城の広間を通りぬけて、王妃のそばに立ちました。だれにもハイネルのすがたは見えません。王妃のお皿に食べものがのせられると、ハイネルはそれを取って自分で食べてしまいました。ワインのグラスがわたされると、それを取って飲んでしまいました。こうして、いくら食べものや飲みものを出しても、王妃のお皿とさかずきはいつもからっぽでした。

これには王妃もこわくなり、自分のしたことを悔やむ気持ちがわいてきました。王妃はひとりで部屋に入り、すわって泣いていました。ハイネルもあとからついていきました。「ああ！」と王妃はひとりごとを言いました。「わたしは一度、魔法をとかれたのではなかったかしら。それなのに、どうしてまだ魔法にしばられているような気がするのでしょう？」

「うそつきで、心変わりする人よ！」とハイネルは言いました。「たしかに、あなたを救った者がいた。その者は今また、あなたのそばにいるのだ。それなのに、あなたはその者をどうあつかったのか。あんなひどいしうちを受けてよいはずがあっただろうか？」それからハイネルは出ていって客たちを帰らせ、結婚式はおしまいだ、自分がこの国にもどってきたのだから、と言いました。けれども、王子や貴族やえらい人たちは、ハイネルをあざ笑いました。ハイネルは話し合いには応じず、ただ、おとなしく帰るのか帰らないのか、とだけたずねました。すると、その人たちはハイネルにおそいかかり、つかまえようとしました。けれどもハイネルは剣をぬきました。「首よ、落ちろ！」とさけぶと、その言葉とともに、うらぎり者たちの首がたちまち目の前に落ちました。こうしてハイネルは、ふたたび金の山の王さまになりました。

たんご と クイズ 金の山の王さま

merchant 商人	ships 船	dwarf 小人
snake ヘビ	ring 指輪	sword 剣
cloak マント	boots 長ぐつ	

Q1 商人が家に帰って最初に出会ったのはだれ？

① 犬　② 息子のハイネル　③ ネコ

Q2 お城で見つけた白いヘビの正体は？

① 魔法をかけられたお姫さま　② 小人　③ よい妖精

Q3 ハイネルは、何をして王妃との約束をやぶった？

① 指輪で王妃と息子を呼んだ　② 大男に指輪をわたした　③ 指輪をなくした

こたえ

Q1 ② 商人は犬かネコだろうと思っていましたが、うれしそうに足にしがみついてきたのは、小さな息子のハイネルでした。

Q2 ① 白いヘビは魔法をかけられたお姫さまでした。12年もハイネルが来るのを待っていたのです。

Q3 ① ハイネルは約束を忘れ、指輪を使って王妃と息子を呼んでしまいました。

原田英語の多読ベストジュニア
本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。
haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。
挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。
朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。